

YOWELI La Buki

Kabovitouula

Tovitoubobuta Yoweli kala nikoli pikekita wala e gala imigileu mokwita avai tuta eisisu. Mitaga kala gigisa buki mpana la sunapula katitaikina taitu 400 BC, otutala mina Pesia osi kabokwarai-waga. Yoweli ikamituli paila nipawa bogwa eivayoulaisi pwaipwaia, deli goli waigigi eilova mapilana valu. Metoya baisa vavagi makwaisina Yoweli eivitusi kweluvala deli kabutuvitusila Guyau la yam bima, e tuta makwaina bimipuki matausina availa availa eikoulovaisi Guyau nanola duwosisia. E matauna tovitoubobuta iluki tomota Guyau la dou paila bisivilasi, deli tuvaila iluki Guyau la biga katotila mwada bikaim-ilivau bimitukwaila tomota. E kwaitala katotila ibodi goli bitaluluwaisi kidamwa Yaubada igau biwitali bilomala baisa komwaidona la tomota, tommoya, nunumoya, deli goli tubovau.

Buki kala katumimisa

Yuwovila nipawa 1.1—2.17

Biga katotila paila kaimilavau 2.18-27

Guyau la yam 2.28—3.21

¹ Baisa Guyau la biga baisa Yoweli, matauna Petuweli latula.

Tomota ikayoyusi paila bagula kasi kodadaimi

² Yokomi tommoya nunumoya kunakaigalaisi, e komwaidomi mina Yuda, kulegasi.

Ki, avai vavagi makawala baisesitana
 eikaloubusibogwa avai tuta,
 omi tuta yokomi, kaina tumimia osi tuta?

³ Bukulukwaisi litumia paila baisesi,
 e igau matausina tuvaila bilukwaisi litusia,
 e matausina tubumia tuvaila goli bilukwaisi
 tubwa matubona oluvi.

⁴ Yuwovila nipawa imaisi itoulisi wa bagula.
 Avaka yuwotala ikomlovaisi e yuwoyuwe-
 laga imaisi ikamkulovaisi.

⁵ Yokomi tomomom kaibotutu, ka, kumamatasi
 kuvalamsi,

e yokomi tomomom waini, bibusi mitilagimi.
 Kaiuwasi matamsina waini avaka bivigaki
 wainivau bogwa eidadaimisi.

⁶ Yuwoveka nipawa makawala budotala tokwa-
 bilia eiyoulisi da pwaipwaiasi.

Mina papeula deli saina bidugaga minasina,
 gala gagabila bitakalau.

Kudusi kaikikakata makawala kudula laiy-
 oni.

⁷ E minasina bogwa ikamkulovaisi matamsina da
 wainisi,

e eisomasi da kaisi makaisina seuseu.

Ikaninaiisi kanuvinesi

e sisiisi sisiukuwokuva wala.

⁸ E yokomi tomota bukuvalamsi.

Bukukwavinavinasi makawala natana vilaka-
 pugula ikikavivia,

paila tau matauna mwada makateki bivaisi
 kasitaiyu bogwa eikaliga.

9 Gala isim witi kaina waini, avaka tomota bivigakaisi si semakavi wa Bwala Kwebumaboma.
Tolula ikavinavinasi paila gala avaka iyosisi paila bilulasi baisa Guyau.

10 Bagula isisuaisi pwaipwaiawokuva wala.
Pwaipwaia iuvalam
paila witi komwaidona eimatasi,
deli kaiuwala waini eimatutilasi,
e makaisina olibe eimwailelasi.

11 Yokomi tobigubagula bukukwavinavinasi,
e yokomi kubigulaisi bigulela waini bukuvalamsi,
paila witi deli bali,
e deli komwaidona avaka wa bagula eimatasi wala.

12 Matamsina waini deli makaisina seuseu bogwa eimwailelasi.
Komwaidona kai isim kaiuwasi bogwa iyagisi e imatasi wala.

Tomota si mwasawa bogwa eitamwau wala.

13 Yokomi tolula kuuwotetilasi okabolula bukusikamsi kami koula e bukuvalamsi.
Bukusuvisi wa Bwala Kwebumaboma e bukukwavinavinasi bogi komwaidona.

Gala avai witi kaina avai waini isisu paila bukululasi avaka baisa mi Yaubada.

14 Bukulukwaisi tomota kasi karaiwaga biposumasi.
Kudousi tomota bisigugulasi.
Bukukougugulaisi kasi tokugwa tomota deli goli komwaidosi mina Yudia

bisigugulasi olumoulela la Bwala Kwebumaboma Guyau mi Yaubada,
e bukunigadasi baisa matauna.

15 La yam Guyau bogwa eivilalamila,
yam makwaina matauna Topeuligaga bima
bikodidaimi valu.
Wi! Yam makwaina bimai kabokokola
sainela goli.

16 Tagigisasi wala gala kabovitakaula tutala da
bagulasi ikomkulovaisi.
Gala wala bitabanaisi mwasawa ola Bwala
Kwebumaboma da Yaubadasi.

17 Yagogu imitamatasi opwaiywaia saina bida-
pakala.
Gala witi paila bitadodigasi,
e bwaima bwaimawokuva wala
ididadaimisi.

18 Bulumakau kasi molu igilagelasi,
mayuwosina sipi tuvaila ibodasi mmayuyu
paila uula gala wala avaka bikomasi osaivau.

19 Mwa Guyau! Anigadaim,
paila mnumonu deli kai komwaidona bogwa
eimatasi wala,
makawala goli kova eivakamkulovi.

20 E ka, mauna nabubolodila goli igilagelasi baisa
yoku,
paila uula waya komwaidona bogwa
eimadaisi wala.

2

*Nipawa bidubadu makawala kwaitala katu-
matila paila Guyau la yam*

¹ Kuyuvaisi tauya. Kuyuvidousi odabala mapilana Saiyoni,^a Yaubada la koya kwebumaboma.

Kutatuvasi yokomi mina Yuda!
Guyau la yam bogwa eivilalamila.

² Yam makwaina kwedudubila deli yam kwegugugu,
bivigaki kala bwau deli lowalowa.

Nipawa yuwoveka makawala tokwabilia bisuyaisi kulusi,
makawala dubilikitakita bikuboli odubasi koya.

Gala kwaitala vavagi makawala makwaina omitibogwa,
deli gala tuvaila bikaloubusi makawala.

³ Bikamdabwaisi kai makawala kova.
Omitasi isisu kwabila makawala Bigulela Ideni,
mitaga otubouloso baisesa katubakana viloupakala.
Gala kwaitala vavagi bikesa.

⁴ Kasi gigisa makawala wosa.
Bisakaulasi makawala wosala kabilia.

⁵ Biyuweitaulasi odubasi koya,
e bikogoregorasi makawala wogala kabilia kaibibiu.

Bisilakakupwanasi makawala mnumonu lubulabu wa kova.
Bitodelisi makawala budoveka tokwabilia bogwa eikatubaiasasi paila kabilia.

^a **2:1** Makwaina koya mapilana Yerusalem tumilesi Bwala Kwebumaboma deli guyau la ligisa. **2:4** 2.4-5 YG 9.7-9

- 6 Tutala imaisi, tomota ikokolasi
e taitala taitala migisi idavilasi.
- 7 Iyowaisi makawala tokwabilia,
e makawala tokwabilia imweimwenasi wa
kali.
- Komwaidosi ivautuutusi isaitaulasi duwosisia,
e gala isuvilasi
8 kaina isuwaisi osi keda sesia.
- Imwenaisi okabosilaboda,
deli gala avaka gagabila bisilibodi minasina.
- 9 Isuvaisi kulusi ovilouveka.
Iyuweitaulasi wa kali.
Imwenasi wa bwala
deli isuvisi owinidowa makawala touveilau.
- 10 Pwaipwaia iigayega avai tuta bisuyaisi kulusi,
e labuma imotatina.
Kalasia deli tubukona idudubilasi,
deli utuyam gala tuvaila bikatasi.
- 11 Guyau ibutupilapala la karaiwaga baisa la
tokwabilia.
Mabudosina tokwabilia ikabikuwolaisi
matauna
tobobawa deli mina papeula.
Guyau la yam kaiyokwaila woula.
Availa gagabila bimova?
- Guyau iluki bininavilasi*
- 12 Guyau ikaibiga, kawala, “Baisa tuta goli
kuninavilasi mokwita deli bukukweiitasi
baisa yeigu,
deli mi posuma, deli mi valam e deli mi
kavinavina.
- 13 Kutugwalaisi ninami bikamituli mi ninamwau.

Gala wala ibodi bukusikkammakavaisi kami kakapula.”

Kukwaimilavausi baisa Guyau mi Yaubada.

Matauna tolilalasi deli ivakasau nokapisi.

Matauna topeuloki, deli ivagi makawala la biga katotila.

Tuta komwaidona matauna ikatubaiasabogwa paila biligaiwa mitugaga e gala bimipuki.

14 Kaina matauna Guyau mi Yaubada bivigivau nanola e bimitukwaiyaimi metoya kabinaila mi pwaipwaia.

Oluvi yokomi gagabila bukululasi kaula deli waini baisa matauna.

15 Kuyuvaisi tauya wa Koya Saiyoni.

Kusakaisi tomota kasi karaiwaga bipo sumasi e kudousi tomota bisigugulasi.

16 Kukougugulaisi tomota.

Kukwatubiasaisi matausina paila sigugulela tapwaroru.

Kumaiyaisi tommoya.

Kumaiyaisi gugwadi, deli goli pwapwawa.

E tuvaila matausina vavaigilavau ibodi bisilavaisi si bwala e bimaisi.

17 Tolula matausina iwotitalaisi Guyau oluwalela kabolula deli okabosusuvi wa Bwala Kwebumaboma.

Ibodi bivalamsi deli binigadasi, kawasi,

“Mwa Guyau! Kunokapisaimasi yakamaisi m tomota.

Taga kutagwala tuwoli tomota
bikaluwouwaimasi deli biyosokanaimasi
kawasi, ‘Weei, ammatauwenaga mi
Yaubada?’ ”

Yaubada ivigivau pwaipwaia kala kabinai

- 18 Oluvi Guyau ininavila paila la pwaipwaia,
e inokapisi la tomota.
- 19 Bogwa ivitakauloki si nigada,
kawala, “Baisa tuta basakaimi
kaula deli waini deli bulamila olibe,
e baisa avaka lasakaimi bibodaimi wala.
Boda ituwoli ituwoli gala tuvaila bikalu-
wouwaimi.
- 20 Bavabutu minasina nipawa leimaisi metoy-
asi opiliyavata makawala budotala tokwa-
bilia.
Babokavili mimilisi minasina bilosi
oviloupakala.
- Kasi kasa okatumatala babokavili bilosi Milaveta
Pilamata,
e kasi kasa oluvi bilosi oBolita Kwaiveka.
Uwosi biboginasi.
- Bakatudoum minasina paila uula komwaidona
avaka bogwa eivigakaimi.
- 21 “E buyagu, ka, taga kukokolasi
mitaga ibodi bimwamwasila ninami e
bukumwasawasi
paila komwaidona avaka Guyau bogwa
leivagi paila yokomi.
- 22 Yokomi mauna, taga kukokolasi.
Mnumonu isemitamatasi.
Kai iwouwasi,
deli bidubadu kaiuwasi seuseu deli waini.

- 23 “Yokomi mina Saiyoni,^b bimwamwasila ni-nami.
 Bukumwasawasi paila avaka Guyau mi
 Yaubada bogwa eivagi paila yokomi.
 Bogwa isakaimi kuna okala tuta sopusu,
 e iligabu kuna otutala katubugibogi.
 Kala kunobasi tayoyuwa isakaimi makawala
 tuta tuta eiuvagi.
- 24 Kabotutu makwaisina bikasewoki witi,
 e mesi opapala kabopola bikasewoki
 kaiuwasi waini deli olibe.
- 25 Basakaivauwaimi avaka bogwa lokukitu-
 mouwaisi
 wa taitu makwaisina mayuwosina nipawa
 leikomasi mi bagula.
 Ka, yeigu goli lawitali mabudona nipawa
 leimaisi iyogagaimi.
- 26 Baisa tuta bukuyosisi bidubadu paila bukuk-
 wamsi, e bukukomatasi.
 Bukuyakawolaigusi yeigu Guyau mi
 Yaubada
 paila bogwa lavagi vavagi kabokatubau
 paila yokomi.
 Yokomi ulu tomota gala availa tuvaila bikalu-
 wouwaimi.
- 27 E mina Isireli, ka - bukunikolaisi kidamwa
 yeigu asisu oluwalaimi,
 deli yeigu goli Guyau mi Yaubada,
 e gala avai Yaubada ituwoli isisu.
 Yokomi ulu tomota gala availa tuvaila bikalu-
 wouwaimi.

b 2:23 Baisa tuta ikibuboti kaina Yuda komwaidona kainaga mapilana Yerusalem.

Guyau la yam

- 28 “Igau oluvi baligabu ulo baloma baisa tomota komwaidosi.
Litumia tauwau deli vivila igau bikamitulaisi nanogu.
Mi tommoya mimi bimimisi,
deli mi totubovau bigisaisi kilisala.
- 29 Wa tuta makwaina baligabu ulo baloma baisa touwata goli, tauwau deli vivila.
- 30 “Basaiki katumamatila paila yam makwaina wa labuma deli ovalu watanawa, baisa makawala bibubusi buyavi, e kova, deli kubowala mseu.
- 31 Kalasia igau bidavila binadudubila deli tubukona bikulubweyani makawala buyavi
igau gala bivitoulai la yam Guyau,
yam makwaiwena tubulela yam saina kabokokola sainela.
- 32 Mitaga komwaidona availa availa matausina inigadasi baisa yeigu Guyau paila pilasi, e yeigu bogwa bakoli matausina.
Makawala yeigu Guyau lakaibiga, kawagu,
‘Mimilisi olopola Yerusalem bisakaulasi bibwainasi.
Availa availa matausina lanagi bogwa bi-movasi.’ ”

3*Yaubada biyakali boda ituwoli ituwoli*

- ¹ Guyau ikaibiga, kawala,
 “Wa tuta matutona bakaimilivau kala kabina
 si valu mina Yuda deli mina Yerusalem.
- ² Bavayouli komwaidona boda ituwoli ituwoli
 e komwaidosi bamai oItayatilela Yakala.
 Baisa bayakali matausina,
 paila komwaidona avaka avaka eivigakaisi
 ulo tomota.
 Eiyobutubutaisi mina Isireli ilosi isivagelusi valu
 ituwoli ituwoli,
 e eivilaisi mapilana Isireli, mapilawena ulo
 pwaipwaia goli.
- ³ Ikwobobutasi paila binagaisi
 availa availa biyosisi matausina
 tokwatupipi.
 Iximolaisi gugwadi tauwau deli vivila mwada
 magudisina bivigaki ula
 paila bimapwaisi minasina nakakalimwala
 deli kasi waini.

⁴ “Ammakawami, yokomi mina Taia deli mina
 Saidoni, deli viloumwaidona Pilisitia? Avaka
 mwada bukuvigakaigusi? Ki kuvigikonaisi
 mwada bukukeulasi kami lugwa baisa yeigu
 paila avaka? Kidamwa makawala, e ka! — yeigu
 bananakwa bakeula agu lugwa baisa yokomi.

⁵ Bogwa lokukwauwaisi ulo siliba e ulo goula,
 e lokukwauwaisi ulo veiguwa kweminibwaita
 kulauwaisi olopola mi bwala kwebumaboma.

⁶ Lokulauwaisi mina Yuda deli mina Yerusalem

3:4 3.4-8 Ais 14.29-31; 23.1-18; Yer 47.1-7; Isi 25.15—28.26; Emo 1.6-10; Sep 2.4-7; Sek 9.1-7; Md 11.21-22; Lk 10.13-14

opiliyuwel'o, e lokugimolaisi matausina baisa mina Girisi. ⁷ E tuta baisa bakaimilivau matausina metoya mapilasina valu eigimolaisi matausina. E bogwa bavigakaimi makawala yokomi lokuvigakaisi matausina. ⁸ Bogwa batagwala tomota bigimolaisi litumia tauwau deli vivila baisa mina Yuda. E matausina bigimlovauwaisi magudisina baisa mina Sabia^C osi valu opiliyuwela. Ka, yeigu Guyau bogwa lalivala.

- ⁹ “Kukwamitulaisi ulo biga oluwalaisi boda ituwoli ituwoli, kawami,
 ‘Kukwatubaiasasi paila kabilia.
 Kudouwaisi mi tokwabilia mina gigasisi.
 Kukougugulaisi mi tokwabilia e bukukwatudelisi.
¹⁰ Mi daima bukuvigakaisi mi puluta,
 e mi kaivatam bukutasaisi paila mi kaiyala.
 Mina mamama tuvaila ibodi bikabiliasis goli.
¹¹ Yokomi komwaidomi boda lokutoulaisi Yuda,
 kunanakwasi e bukumaisi.
 Kusigugulasi oitayatila!’ ”

Mwa Guyau! Kuwitali mabudona m tokwabilia bibusisi bikabiliasis deli matausina.

- ¹² E Guyau kawala, “Ibodi mabudosina boda bikatubaiasasi,
 e bimaisi baisa oItayatilela Yakala.
 Baisa goli yeigu Guyau basili paila bayakali mabudosina boda leitoulaisi baisa.
¹³ Saina tomitugaga matausina.

^C **3:8** Mabudona si valu Arebia mapilana pilikwaibwagayouya.
3:10 3.10 Ais 2.4; Mai 4.3

Kuteyasi matausina bikapusisi makawala yonitaitu
otutala tayoyuwa.

Kukwatupupoiyaisi matausina
makawala kabopola kwekikasewa ikapupoi
kaiuwala waini
tatoula wala waini bilupuseula.”

¹⁴ Saina bidugaga lakatuluwovila tomota isisuaisi
oItayatilela Yakala.

Mapilawena goli Guyau la yam
eimati bima.

¹⁵ Kalasia deli tubukona bidudubilasi,
e utuyam gala wala bikatasi.

Yaubada bimitukwaii la tomota

¹⁶ Guyau kaigaveka idoudou metoya wa Koya
Saiyoni.

Kaigala ibutupilapala metoya mapilana
Yerusalem.

Valu watanawa e walakaiwa iyegasi.

Mitaga bogwa bikoli la tomota.

¹⁷ “E mina Isireli, wa tuta matutona bukunikolaisi
wala kidamwa yeigu goli Guyau mi
Yaubada.

Yeigu masisiki mapilana Saiyoni, baisesi ulokoya
kwebumaboma.

Mapilana Yerusalem igau bavigaki valu
viloubumaboma,

e tomitawasi gala avai tuta tuvaila biyoulisisi
mapilana.

- 18 “Wa tuta matutona koya bikasewoki bigulesi
waini,
e bitabani bulutuvalu wa koya kwaitala
kwaitala
sopi bidubadu bisisu, kala bawa bibodi
komwaidona sakalela Yuda.
Kaduyotala sakala bititayelu metoya Guyau ola
Bwala Kwebumaboma,
e makaduyona biyopututu Itayatilela
Akakia.
- 19 “Mapilana Itipita bimila viloupakala,
e mapilana Edom biviloububu wala,
paila uula iyoulisi viluwela Yuda
e ikatumataisi matausina tobubwaila goli.
- 20-21 Bakau kasi lugwa matausina eikatumataisi.
Gala wala banokapisi matausina isim kasi
pakula.
Mitaga tomota bisigagasi wala olopola Yuda deli
Yerusalem, tuta gala biwokuva.
E yeigu Guyau basivagasi wala wa Koya
Saiyoni.”

**Buki Pilabumaboma Kabutubogwa Deli
Kabutuvau
Kilivila: Buki Pilabumaboma Kabutubogwa Deli
Kabutuvau Bible
Buk Baibel long Tokples Kiriwina long Niugini**

Copyright © 1984 Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kiriwina (Kilivila)

Contributor: United Bible Societies

PNG Bible Society

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-04

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 5 Mar 2022

01ad9694-a6a1-5613-8f0b-40386c9f82d9